

2010年.....\$ 142,278,228.10

Ano 2010..... \$ 142 278 228,10

2011年.....\$ 31,916,972.40

Ano 2011..... \$ 31 916 972,40

二、二零零九年及二零一零年的負擔由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

2. Os encargos referentes a 2009 e 2010 foram suportados pelas verbas correspondentes inscritas no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

三、二零一一年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.02、次項目3.021.144.03的撥款支付。

3. O encargo referente a 2011 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.02, subacção 3.021.144.03, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

二零一一年六月十四日

14 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.**第 156/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 156/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

核准衛生局二零一一財政年度第一補充預算，金額為\$215,476,940.46（澳門幣貳億壹仟伍佰肆拾柒萬陸仟玖佰肆拾元肆角陸分），該預算為本批示的組成部份。

É aprovado o 1.º orçamento suplementar dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2011, no montante de \$ 215 476 940,46 (duzentos e quinze milhões, quatrocentas e setenta e seis mil, novecentas e quarenta patacas e quarenta e seis avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零一一年六月十四日

14 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.**衛生局二零一一財政年度第一補充預算****1.º orçamento suplementar dos Serviços de Saúde, para o ano económico de 2011**

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	215,476,940.46
		總收入 <i>Total das receitas</i>	215,476,940.46
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
4-01-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	215,476,940.46
		總開支 <i>Total das despesas</i>	215,476,940.46

二零一一年三月三十一日於衛生局——行政管理委員會——
主席：李展潤——其他委員：陳惟禧，鄭成業，何鈺珊，
António João Terra Esteves

Serviços de Saúde, aos 31 de Março de 2011. — O Conselho
Administrativo. — O Presidente, *Lei Chin Ion*. — Os Restantes
Membros, *Chan Wai Sin* — *Cheang Seng Ip* — *Ho Ioc San* —
António João Terra Esteves.

第 157/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的
職權，作出本批示。

一、公佈《公務人員出外公幹指引》，該指引載於作為本
批示組成部分的附件一內。

二、核准《公幹行程報告書》的式樣，該式樣載於作為本
批示組成部分的附件二內。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年六月十六日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 157/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Exe-
cutivo manda:

1. São publicadas as «Instruções das deslocações ao exterior
em missão oficial de serviço dos trabalhadores dos serviços pú-
blicos», as quais constam do anexo I ao presente despacho, de
que faz parte integrante.

2. É aprovado o modelo de «Relatório da Deslocação em
Missão Oficial de Serviço», o qual consta do anexo II ao presen-
te despacho, de que faz parte integrante.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da
sua publicação.

16 de Junho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.